

Úradný vestník

Európskej únie

C 210



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

16. júla 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
I	<i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	ODPORÚČANIA	
	Rada	
2011/C 210/01	Odporúčanie Rady z 12. júla 2011, ktoré sa týka národného programu reforiem Litvy na rok 2011 a ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému konvergenčnému programu Litvy na roky 2011 – 2014.....	1
2011/C 210/02	Odporúčanie Rady z 12. júla 2011, ktoré sa týka národného programu reforiem Luxemburska na rok 2011 a ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému programu stability Luxemburska na roky 2011 – 2014	5
2011/C 210/03	Odporúčanie Rady z 12. júla 2011, ktoré sa týka národného programu reforiem Rakúska na rok 2011, ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému programu stability Rakúska na roky 2011 – 2014.....	8
2011/C 210/04	Odporúčanie Rady z 12. júla 2011, ktoré sa týka národného programu reforiem Cypru na rok 2011 a ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému programu stability Cypru na roky 2011 – 2014.....	12
	STANOVISKÁ	
	Európska komisia	
2011/C 210/05	Stanovisko Komisie z 15. júla 2011 týkajúce sa plánu na zneškodnenie rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z vyradovania z prevádzky jadrovej elektrárne Bohunice V-1, ktorá sa nachádza v Slovenskej republike, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome	16

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

2011/C 210/06	Stanovisko Komisie z 15. júla 2011 k návrhu nariadenia Európskej centrálnej banky, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 25/2009 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (prepracované znenie) (ECB/2008/32)	18
---------------	---	----

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 210/07	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	20
2011/C 210/08	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6247 – KKR/Versatel) ⁽²⁾	23
2011/C 210/09	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6277 – Access Industries/Warner Music Group) ⁽²⁾	23

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 210/10	Výmenný kurz eura	24
2011/C 210/11	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 22. marca 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.168 – PO/Tvrdá galantéria: Zapínadlá – Spravodajca: Španielsko	25
2011/C 210/12	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 31. marca 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie K(2007) 4257 v konečnom znení z 19. septembra 2007 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES (teraz článok 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie) (Vec COMP/39.168 – PO/Tvrdá galantéria: Zapínadlá) [oznámené pod číslom K(2011) 2070]	26



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

⁽²⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

ODPORÚČANIA

RADA

ODPORÚČANIE RADY

z 12. júla 2011,

ktoré sa týka národného programu reforiem Litvy na rok 2011 a ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému konvergenčnému programu Litvy na roky 2011 – 2014

(2011/C 210/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

oblasti, v ktorých sú potrebné opatrenia na oživenie potenciálu Európy v oblasti udržateľného rastu a konkurencieschopnosti.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 121 ods. 2 a článok 148 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

so zreteľom na závery Európskej rady,

so zreteľom na stanovisko Výboru pre zamestnanosť,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

(1) Európska rada 26. marca 2010 schválila návrh Komisie o iniciovaní novej stratégie pre zamestnanosť a rast nazvanej Európa 2020, založenej na posilnenej koordinácii hospodárskych politik, ktorá sa zameria na kľúčové

(2) Rada 13. júla 2010 prijala odporúčanie týkajúce sa všeobecných usmernení k hospodárskym politikám členských štátov a Únie (2010 až 2014) a 21. októbra 2010 Rada prijala rozhodnutie týkajúce sa Usmernení politik zamestnanosti členských štátov⁽²⁾, ktoré spolu tvoria „integrovane usmernenia“. Členské štáty boli vyzvané, aby tieto integrované usmernenia zohľadnili vo svojej vnútroštátnej hospodárskej politike a politike zamestnanosti.

(3) Komisia 12. januára 2011 prijala prvý ročný prieskum rastu, čo znamená začiatok nového cyklu hospodárskeho riadenia v EÚ a prvý európsky semester *ex-ante* a integrovanej koordinácie politiky, ktorá je zakotvená v stratégii Európa 2020.

(4) Európska rada 25. marca 2011 schválila priority fiškálnej konsolidácie a štrukturálnej reformy (v súlade so závermi Rady z 15. februára a 7. marca 2011 a v nadväznosti na ročný prieskum Komisie v oblasti rastu). Zdôraznila, že prednostne sa treba zamerať na obnovenie stabilných rozpočtov a fiškálnej udržateľnosti, znižovanie nezamestnanosti prostredníctvom reforiem trhu práce a na nové úsilie o posilnenie rastu. Európska rada požiadala členské štáty, aby tieto priority premietli do konkrétnych opatrení, ktoré zahrnú do svojich programov stability alebo konvergenčných programov a do svojich národných programov reforiem.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ Rozhodnutím Rady 2011/308/EÚ z 19. mája 2011 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 138, 26.5.2011, s. 56) sa stanovuje, že sú naďalej platné aj v roku 2011.

- (5) Európska rada 25. marca 2011 takisto vyzvala členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na Pakte Euro Plus, aby svoje záväzky predložili včas na to, aby mohli byť zaradené do ich programov stability alebo konvergenčných programov a do ich národných programov reforiem.
- (6) Litva 28. apríla 2011 predložila aktualizáciu svojho konvergenčného programu na rok 2011, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2011 – 2014, a svoj národný program reforiem na rok 2011. S cieľom zohľadniť vzájomné prepojenia boli tieto dva programy posúdené súčasne.
- (7) Litovská ekonomika sa zotavuje z hlbkej hospodárskej krízy, počas ktorej sa HDP znížil z maxima na minimum o 17 %, keďže kolaps domáceho dopytu sa zosilnil poklesom celosvetového obchodu. Trh práce rýchlo reagoval na krízu a nezamestnanosť sa rekordne zvýšila, pričom v polovici roka 2010 dosiahla maximálnu úroveň 18,3 % z iba 4,2 % na začiatku roka 2008. Ekonomiku pomohlo stabilizovať pevné odhodlanie týkajúce sa spôsobu riadenia meny podporené výraznou fiškálnou konsolidáciou spolu s úpravou miezd a opatreniami v súkromnom sektore, ktorých cieľom je posilniť stabilitu finančného systému. Keďže celosvetová ekonomika sa zotavila a ekonomike pomohla opätovne nadobudnúť konkurencieschopnosť, vývoz sa zvýšil a v roku 2010 sa obnovil ekonomický rast. V roku 2011 oživenie naberá rýchlosť, keďže sa zvyšuje domáci dopyt. Aj keď sa očakáva, že nezamestnanosť sa bude rýchlym tempom znižovať, udrží sa na dvojmiestnej úrovni.
- (8) Vychádzajúc z posúdenia aktualizovaného konvergenčného programu podľa nariadenia (ES) č. 1466/97 sa Rada domnieva, že makroekonomický scenár, ktorý tvorí základ konvergenčného programu na rok 2011, je realistický, aj keď hospodársky rast a inflácia môžu byť vyššie ako sa teraz predpokladá. Zatiaľ čo vychádza z viac-menej priaznivejších predpokladov rastu na rok 2011, vo všeobecnosti sa zhoduje s najnovšou prognózou Komisie na rok 2012. V konvergenčnom programe sa plánuje zníženie deficitu pod referenčnú hodnotu 3 % do roku 2012, čo je lehota, ktorú stanovila Rada, ale opatrenia na rok 2012 to dostatočne nepodporujú. Zrýchľujúca sa ekonomická dynamika môže viesť k lepším rozpočtovým výsledkom za rok 2011, než sa predpokladalo v konvergenčnom programe. Ak sa však dočasné konsolidačné opatrenia, ktorých platnosť uplynie na konci roka 2011, nepredĺžia a nedoplnia o rozsiahle trvalé opatrenia, hrozí riziko, že rozpočtové ciele konvergenčného programu na rok 2012 sa nesplnia napriek zlepšujúcim sa makroekonomickým vyhlídkam. Priemerná ročná fiškálna konsolidácia za obdobie rokov 2010 - 2012 je podstatne nižšia ako 2,25 % HDP, ktorú Rada odporúčala v rámci postupu pri nadmernom deficite prijatého 16. februára 2010. Keďže ekonomický rast a daňové príjmy sú výrazne vyššie, než sa predpokladalo v čase odporúčania Rady zo 16. februára 2010 týkajúceho sa postupu pri nadmernom deficite, realizácia požadovanej fiškálnej konsolidácie by mala umožniť znížiť deficit a rýchlejšie pokročiť smerom k strednodobému cieľu. Nepredpokladá sa, že v rámci obdobia konvergenčného programu sa dosiahne strednodobý cieľ štrukturálneho prebytku predstavujúci 0,5 % HDP.
- (9) Vzhľadom na rozsiahlu úpravu, ktorá je potrebná na dosiahnutie cieľa v prípade postupu pri nadmernom deficite na rok 2012, pokročenie smerom k strednodobému cieľu a na požiadavku zabezpečiť potrebné spolufinancovanie, aby sa čerpanie zo štrukturálnych fondov EÚ presunulo na skoršie obdobie a aby sa zvýšili produktívne investície do ekonomiky, bude výzvou identifikovať ďalšie konsolidačné opatrenia. Zlepšenie efektívnosti vo verejnom sektore by mohlo vytvoriť ďalší priestor na úpravu výdavkov bez zníženia kvality verejných služieb. Bez ďalšej reformy sa výdavky súvisiace so starnutím obyvateľstva v priebehu niekoľkých ďalších desaťročí zvýšia tempom nad priemerom EÚ. V júni 2010 vláda schválila základný náčrt komplexnej reformy systému sociálneho zabezpečenia a dôchodkového systému. Návrh zahŕňa výrazné zvýšenie veku odchodu do dôchodku, zmeny spôsobu výpočtu dôchodkov a integráciu štátnych dôchodkov do všeobecnej schémy sociálneho poistenia. Schválenie a úspešná realizácia všetkých aspektov týchto návrhov budú mimoriadne dôležité pre dlhodobú fiškálnu udržateľnosť a mohli by pomôcť zvýšiť ponuku pracovnej sily tým, že sa poskytnú silnejšie pracovné stimuly v prípade starších pracovníkov a zabezpečí sa primeranosť dôchodkov. Dlhodobá fiškálna udržateľnosť si okrem toho vyžaduje aj pevnejší fiškálny rámec. Ide najmä o to, že v situácii, ktorá bezprostredne predchádzala kríze, fiškálny rámec nezabránil opakovaným rozsiahlym revíziám cieľov na strane výdavkov a procyklickému zvyšovaniu výdavkov financovaných z neočakávaných príjmov. Nadmerné zvyšovanie výdavkov financovaných z príjmov súvisiacich s konjunktúrou vyvolalo hlbokú fiškálnu nerovnováhu, ktorá sa prejavila počas krízy. Okrem toho prispela k prehriatiu ekonomiky. Podľa posledného posúdenia Komisie riziká týkajúce sa dlhodobej udržateľnosti verejných financií sa zdajú byť vysoké.
- (10) Miera nezamestnanosti v Litve patrí medzi najvyššie v EÚ. Bezprostrednou úlohou je zabezpečiť, aby sa tento rýchly nárast nestal štrukturálnym. Veľmi prísne pracovnoprávne predpisy a demotivačné činitele pre prácu v rámci systému sociálnej pomoci ohrozujú fungovanie trhu práce. Vyžaduje to revíziu zákonníka práce a iných príslušných právnych predpisov, najmä zákona o peňažnej sociálnej pomoci. V kombinácii s dostatočne financovanými aktívnymi politikami trhu práce by opatrenia prijaté v týchto oblastiach pomohli znížiť riziko, že vysoká nezamestnanosť sa stane štrukturálnou, a potlačiť rozsiahlu tieňovú ekonomiku.

- (11) Litovské štátne podniky predstavujú asi 18 % HDP. Naďalej sú skôr neefektívne s neuspokojivou finančnou návratnosťou. Úspešná reforma štátnych podnikov by okrem toho zvýšila hospodársku súťaž a zlepšila by podnikateľské prostredie. Litva začala v roku 2010 reformu v piatich hlavných sektoroch. V reforme sa stanovili usmernenia o transparentnosti pre štátne podniky, ktoré poskytujú základ pre zodpovednosť vlády. Uznesenie vlády týkajúce sa zlepšenia efektívnosti z decembra 2010 poskytlo ďalší dôveryhodný rámec pre reformu. Naďalej sú to však iba rámce a usmernenia a v uznesení chýbajú viaceré pôvodne navrhované opatrenia, ktoré by zabezpečili oddelenie regulačnej a vlastníckej funkcie.
- (12) Energetická náročnosť litovskej ekonomiky patrí medzi najvyššie v EÚ. Do veľkej miery to súvisí s vykurovaním domácností, kde zle udržiavané viacbytové budovy predstavujú hlavnú časť problému. Napriek zavedeniu stratégie na riešenie tejto otázky v roku 2004 sa uskutočnilo málo investícií. Okrem toho sa rýchlo zvýšil počet kúpených automobilov, zatiaľ čo príjmy z daní v oblasti energetiky a dopravy sa v pomere k HDP a k daniam z príjmu zamestnancov znížili (výrazne nad priemer EÚ). Riešenie nízkej miery daňového zaťaženia v oblasti energetiky vrátane daní z evidencie a vlastníctva dopravných vozidiel by podporilo fiškálnu konsolidáciu v krátkodobom horizonte a zároveň by stimulovalo efektívnejšie využívanie energie.
- (13) Litva má síce podnikateľský regulačný rámec, ktorý je celkovo priaznivý, je však hodnotená relatívne zle, pokiaľ ide o podmienky pre založenie podniku, čas a náklady na vydanie stavebných povolení a ochranu investorov. Zlepšenie regulácie v týchto oblastiach by pomohlo stimulovať tvorbu pracovných miest a rast. Reforma politiky hospodárskej súťaže by ďalej zlepšila životné prostredie, pokrok je však pomalý, najmä v sektore energetiky a sektore maloobchodu s potravinami. Dokončenie revidovanej národnej stratégie pre energetickú nezávislosť pomôže riešiť obavy súvisiace s istotou dodávky a podporiť väčšiu hospodársku súťaž pri výrobe elektriny. Vykonávanie tretieho balíka právnych predpisov EÚ o trhu s elektrinou a plynom by zlepšilo hospodársku súťaž na maloobchodnom trhu s energiou. V sektore maloobchodu s potravinami Litva prijala v roku 2009 zákon o zákaze nekalej činnosti maloobchodných podnikov. V sektore maloobchodu s potravinami sa však naďalej zaznamenáva nedostatočná úroveň hospodárskej súťaže čiastočne z dôvodu jeho štruktúry a neefektívnosti v regulácii trhu. Koncentrácia do potravinárskych reťazcov mala vzostupný trend, keď podiel štyroch najväčších maloobchodných predajcov v roku 2008 dosiahol 72 % celkového predaja.
- (14) Litva prijala v rámci Paktu Euro Plus niekoľko záväzkov. V záujme posilnenia fiškálnej udržateľnosti Litva prijme zákony na uľahčenie akumulácie finančných prostriedkov v rezerve štátnej pokladnice pre ťažké ekonomické obdobia a podporí zodpovednú protiinflačnú rozpočtovú politiku. Bolo ohlásených aj niekoľko dôležitých opatrení s cieľom reformovať dôchodkový systém a systém sociálneho zabezpečenia. Opatrenia v oblasti zamestnávania sa zameriavajú na podporu zamestnanosti, boj proti nelegálnej alebo neprihlásenej práci a podporu flexibilných podmienok zamestnávania. V záujme zlepšenia podnikateľského prostredia sa prijali viaceré záväzky, ktorých cieľom je posilniť obchodné inšpekcie, zvýšiť transparentnosť a znížiť administratívne zaťaženie podnikov. Tieto záväzky sa týkajú všetkých štyroch oblastí paktu. Celkovo zodpovedajú reformnej agende načrtnutej v konvergenčnom programe a národnom programe reforiem. Rôzne opatrenia v oblasti zamestnávania by v prípade ich zavedenia poskytli vítaný príspevok k vytváraniu dopytu po pracovnej sile. Tieto aspekty sa posudzovali a zohľadňovali v odporúčaníach.
- (15) Komisia posúdila konvergenčný program a národný program reforiem vrátane záväzkov Paktu Euro Plus. Zohľadnila nielen ich význam pre udržateľnú fiškálnu a sociálno-ekonomickú politiku v Litve, ale aj ich dodržiavanie pravidiel a usmernení EÚ vzhľadom na potrebu posilniť celkové hospodárske riadenie EÚ tým, že sa poskytnú vstupy na úrovni EÚ do budúceho vnútroštátneho rozhodovania. Vzhľadom na uvedené je Komisia toho názoru, že sa budú musieť špecifikovať opatrenia na zabezpečenie súladu s rozpočtovými cieľmi na rok 2012. Mali by sa prijať aj ďalšie kroky na reformovanie dôchodkového systému v záujme zlepšenia fiškálnej udržateľnosti a podpory dlhšieho pracovného života, zlepšenia fungovania trhu práce, realizácie balíka reforiem štátnych podnikov, zlepšenia energetickej efektívnosti a riešenia problematiky nízkych daní v oblasti energetiky, ako aj posilnenia hospodárskej súťaže v určitých sektoroch.
- (16) Vzhľadom na toto posúdenie a po zohľadnení odporúčania Rady podľa článku 126 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie zo 16. februára 2010 Rada preskúmala aktualizáciu konvergenčného programu Litvy na rok 2011 a jej stanovisko⁽¹⁾ je vyjadrené najmä v nižšie uvedených odporúčaníach 1) a 2). Po zohľadnení záverov Európskej rady z 25. marca 2011 Rada preskúmala národný program reforiem Litvy,

(1) Podľa článku 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1466/97.

TÝMTO ODPORÚČA, aby Litva prijala v období rokov 2011–2012 opatrenia s cieľom:

1. Prijat' ďalšie fiškálne opatrení trvalej povahy do obdobia rozpočtu na rok 2012 v záujme odstránenia nadmerného deficitu v súlade s odporúčaniami Rady podľa postupu pri nadmernom deficite. Posilniť daňovú disciplínu a úplné využitie ekonomického oživenia, aby sa ďalej urýchlilo znižovanie deficitu a zabezpečil pokrok smerom k strednodobému rozpočtovému cieľu aspoň o 0,5 % HDP ročne. Posilniť fiškálny rámec, najmä zavedením vynútiteľných a záväzných výdavkových stropov v strednodobom rozpočtovom rámci.
2. Prijat' navrhované vykonávacie právne predpisy týkajúce sa reformy dôchodkového systému. V záujme zvýšenia účasti na trhu práce odstrániť fiškálne demotivačné činitele pre prácu, najmä v prípade osôb vo veku odchodu do dôchodku.
3. Zvýšiť flexibilitu trhu práce tým, že sa zmenia a doplnia právne predpisy v oblasti pracovného práva, aby sa stal flexibilnejší a aby umožnil lepšie využívanie zmlúv na dobu určitú. Zmeniť a doplniť príslušné právne predpisy, aby sa zabezpečilo, že systém sociálnej pomoci nemá pracovne demotivačný vplyv.
4. Realizovať všetky aspekty balíka reforiem štátnych podnikov do konca roku 2011 a zabezpečiť oddelenia regulačnej a vlastnickej funkcie, jasných podnikateľských cieľov, zvýšenej transparentnosti a oddelenia komerčných a nekomerčných činností.
5. Zlepšiť energetickú účinnosť budov, a to aj rýchlou implementáciou holdingového fondu a prijat' opatrenia na zmenu zdaňovania smerom k využívaniu energie.
6. Podniknúť kroky na zlepšenie podmienok pre založenie podniku a vystavenie stavebných povolení a na posilnenie hospodárskej súťaže v sektore energetiky a sektore maloobchodu.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

ODPORÚČANIE RADY

z 12. júla 2011,

ktoré sa týka národného programu reforiem Luxemburska na rok 2011 a ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému programu stability Luxemburska na roky 2011 – 2014

(2011/C 210/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 121 ods. 2 a článok 148 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

so zreteľom na závery Európskej rady,

so zreteľom na stanovisko Výboru pre zamestnanosť,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

(1) Európska rada 26. marca 2010 schválila návrh Komisie o iniciovaní novej stratégie pre zamestnanosť a rast nazwanej Európa 2020, založenej na posilnenej koordinácii hospodárskych politík, ktorá sa zameria na kľúčové oblasti, v ktorých sú potrebné opatrenia na oživenie potenciálu Európy v oblasti udržateľného rastu a konkurencieschopnosti.

(2) Rada 13. júla 2010 prijala odporúčanie týkajúce sa všeobecných usmernení k hospodárskym politikám členských štátov a Únie (2010 až 2014) a 21. októbra 2010 prijala rozhodnutie týkajúce sa Usmernení politík zamestnanosti členských štátov⁽²⁾, ktoré spolu tvoria „integrovane usmernenia“. Členské štáty boli vyzvané, aby tieto integrované usmernenia zohľadnili vo svojej vnútroštátnej hospodárskej politike a politike zamestnanosti.

(3) Komisia 12. januára 2011 prijala prvý ročný prieskum rastu, čo znamená začiatok nového cyklu hospodárskeho

riadenia v EÚ a prvý európsky semester *ex-ante* a integrovanej koordinácie politiky, ktorá je zakotvená v stratégii Európa 2020.

(4) Európska rada 25. marca 2011 schválila priority fiškálnej konsolidácie a štrukturálnej reformy (v súlade so závermi Rady z 15. februára a 7. marca 2011 a v nadväznosti na ročný prieskum Komisie v oblasti rastu). Zdôraznila potrebu dať prioritu obnoveniu stabilných rozpočtov a fiškálnej udržateľnosti, zníženiu nezamestnanosti prostredníctvom reforiem pracovného trhu a vynaloženiu nového úsilia na posilnenie rastu. Európska rada požiadala členské štáty, aby tieto priority premietli do konkrétnych opatrení, ktoré zahrnú do svojich programov stability alebo konvergenčných programov a do svojich národných programov reforiem.

(5) Európska rada 25. marca 2011 takisto vyzvala členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na Pakte Euro Plus, aby svoje záväzky predložili včas na to, aby mohli byť zaradené do ich programov stability alebo konvergenčných programov a do ich národných programov reforiem.

(6) Luxembursko 29. apríla 2011 predložilo svoju aktualizáciu programu stability na rok 2011, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2011 – 2014, a svoj národný program reforiem na rok 2011. S cieľom zohľadniť vzájomné prepojenia boli tieto dva programy posúdené súčasne.

(7) Vzhľadom na výnimočnú váhu finančného sektora v hospodárstve Luxembursko odolalo finančnej a hospodárskej kríze relatívne dobre. Potom, ako reálny HDP klesol v roku 2009 o 3,6 %, sa hospodárstvo v roku 2010 rýchlo zotavilo. HDP narástol približne o 3,5 %, pričom ho posilnilo zvýšenie verejných výdavkov, o ktorom rozhodla vláda v rámci európskeho plánu na oživenie hospodárstva, a výrazné zvýšenie čistého vývozu. Zamestnanosť odolala, čiastočne pre výrazné využívanie krátkodobých pracovných zmlúv, ktoré majú podporu verejných orgánov. Nezamestnanosť sa začala od začiatku roku 2008 zvyšovať a v podstate sa stabilizovala približne na 6 %, čo je v Luxembursku historicky vysoká úroveň. Verejné financie sú v Luxembursku napriek recesii relatívne zdravé (deficit vo výške 1,7 % a hrubý dlh 18,4 % v roku 2010) vďaka veľmi priaznivej východiskovej situácii.

(8) Vychádzajúc z posúdenia aktualizovaného programu stability podľa nariadenia (ES) č. 1466/97 sa Rada domnieva, že makroekonomický scenár, ktorý tvorí základ rozpočtových prognóz, je trochu opatrný

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ Rozhodnutím Rady 2011/308/EÚ z 19. mája 2011 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 138, 26.5.2011, s. 56) sa stanovuje, že sú naďalej platné aj v roku 2011.

- v porovnaní s predpoveďou útvarov Komisie z jari 2011. Podľa programu stability je v roku 2011 cieľom 1 % deficit, čo je v súlade s predpoveďou útvarov Komisie z jari. V programe stability sa na základe nezmeneného politického scenára plánuje so zhoršením celkového deficitu v roku 2012 na 1,5 % HDP a následným postupným zlepšením na 0,8 % do roku 2014. Predpoveď útvarov Komisie je o niečo optimistickejšia a v roku 2012 plánuje s deficitom 1,1 % HDP, pretože vychádza z priaznivejšieho makroekonomického scenára a nižšieho nárastu výdavkov. V programe stability sa nepredpokladá, že by sa v programovom období 2011 – 2014 dosiahol strednodobý rozpočtový cieľ, ktorý je definovaný ako štrukturálny prebytok vo výške 0,5 % HDP. Štrukturálne saldo (prepočítané útvarmi Komisie na základe informácií v programe stability podľa spoločne dohodnutej metodiky) by sa naopak malo podľa očakávaní postupne zhoršovať z 0,3 % prebytku v roku 2011 na 0,8 % deficit v roku 2014.
- (9) Ak by podľa prognózy HDP ďalej výrazným spôsobom rástol, mohlo by sa na verejných financiách Luxemburska odraziť ďalšie zlepšovanie štrukturálneho salda v záujme dosiahnutia strednodobého rozpočtového cieľa už v roku 2012. Luxembursko by tak získalo bezpečnostnú rezervu voči prípadnému zhoršeniu hospodárskej situácie v budúcnosti a zlepšila by sa situácia z hľadiska dlhodobej udržateľnosti verejných financií. Navyše vzhľadom na odhadovaný vplyv implicitných záväzkov v súvislosti so starnutím populácie by krajina na ambicióznejšom strednodobom rozpočtovom ciele len získala.
- (10) Podľa posledného posúdenia Komisie sa riziká týkajúce sa dlhodobej udržateľnosti verejných financií zdajú byť stredné. Zvýšenie verejných výdavkov v súvislosti so starnutím obyvateľstva by v Luxembursku malo patriť k najvyšším v EÚ. Krátkodobé financovanie dôchodkového systému sa v súčasnosti udržiava vďaka nízkej miere závislosti v starobe a čiastočne závisí od príspevkov relatívne mladej populácie cezhraničných pracovníkov. V budúcnosti sa oba faktory obrátia a očakáva sa, že sa náklady na dôchodky podstatne zvýšia. Napriek tomu, že štátna správa nazhromaždila rozsiahle aktíva a že dôchodkové rezervy stále rastú, nebude to stačiť na zaistenie udržateľnosti systému. Okrem toho je miera zamestnanosti starších pracovníkov (vo veku 55 – 64 rokov) na úrovni 38,2 % (v roku 2009) jednou z najnižších v EÚ (priemer v EÚ: 46 %). Zatiaľ čo zákonom stanovený vek odchodu do dôchodku je v zásade 65 rokov, v luxemburskom dôchodkovom systéme je často možné odísť do dôchodku skôr teoreticky bez toho, aby bola znížená úroveň dôchodku, ktorá je navyše pomerne vysoká. V dôsledku toho je priemerný vek odchodu z trhu práce 59,4 roku, čo vplyva na náklady dôchodkového systému. Vo vládných plánoch reformy dôchodkového systému sa predpokladá nový model zameraný na dobrovoľné zotrvanie pracovníkov v práci dlhšie. Zlepšila by sa tým miera závislosti dôchodkového systému. Tento mechanizmus by sa však týkal len nových dôchodcov a uplatňoval by sa len na tú časť kariéry, ktorá nasleduje potom, ako reforma nadobudne účinnosť, čiže by mal plný účinok o 40 rokov.
- (11) Konkurencieschopnosť Luxemburska z hľadiska cien a nákladov sa od začiatku posledného desaročia podstatne zhoršila. Je tomu tak z dôvodu vývoja miezd a produktivity. Za obdobie 2000 – 2010 jednotkové náklady práce v Luxembursku narástli približne jeden a pol krát rýchlejšie, než bol priemer za štáty EÚ 15, a viac ako päťkrát rýchlejšie ako v Nemecku. Vzhľadom na dohodu medzi vládou a odbormi posunúť uplatňovanie mechanizmu automatickej indexácie miezd z jari na október 2011, dôjde v roku 2011 k podstatnému zmierneniu rastu reálnych miezd. Treba ešte prijať rozhodnutie o následných prahových hodnotách. Vzhľadom na súčasný výhľad týkajúci sa inflácie by ďalšia automatická indexácia mohla prísť už na jar 2012 a zničiť tak pokrok dosiahnutý v oblasti konkurencieschopnosti nákladov.
- (12) Napriek historicky výraznému nárastu zamestnanosti je miera zamestnanosti rezidentského obyvateľstva nižšia ako priemer v EÚ, a to najmä na oboch koncoch vekového spektra. Pracovné miesta, ktoré vznikli za posledné roky, využili hlavne osoby bez bydliska v Luxembursku. Aj keď je nárast nezamestnanosti od roku 2008 spojený s recesiou, má čoraz viac štrukturálny charakter, čo ilustruje aj skutočnosť, že v období rastu pred krízou musela zamestnanosť rásť približne o 4 % ročne, aby došlo k marginálnemu poklesu nezamestnanosti. Nezamestnanosť mladých je relatívne vysoká so 16,1 % v roku 2010 oproti 6 % celej aktívnej populácie. Miera nezamestnanosti výrazne závisí od úrovne vzdelania. Mladí obyvatelia čelia pri dostupných pracovných miestach ostrej konkurencii zo strany osôb nebývajúcich v Luxembursku, ktoré sú často rovnako alebo aj viac kvalifikované.
- (13) Vláda v súvislosti s Paktom Euro Plus uviedla rad záväzkov. Tieto záväzky sa týkajú štyroch oblastí paktu. Pokiaľ ide o fiškálny aspekt, vláda schválila prvky dôchodkovej reformy a zaväzuje sa dokončiť reformu do konca roka 2011. Opatrenia sú v záujme spevnenia finančnej stability zamerané na posilnenie odolnosti finančného sektora prostredníctvom regulácie a dozoru na európskej a medzinárodných úrovniach a na vyvíjanie ďalšieho úsilia o diverzifikáciu štruktúry luxemburského hospodárstva. Opatrenia v oblasti zamestnanosti sú zamerané na zvýšenie účinnosti aktívnych politik zamestnávania (reforma správy práce „Administration de l'Emploi“) a povzbudzovanie celoživotného vzdelávania v súkromnom sektore prostredníctvom vyššej miery spolufinancovania zo strany štátu. Opatrenia v oblasti konkurencieschopnosti zahŕňajú presunutie indexácie miezd z jari 2011 (vyplývajúce zo systému automatickej indexácie) na október 2011 a záväzok rokovať so sociálnymi partnermi o podobnom presunutí v roku 2012. Vláda sa okrem toho zaviazala zlepšiť podnikateľské prostredie prostredníctvom zjednodušenia administratívnych postupov a kvalitnejšej infraštruktúry. Sú v súlade s plánom širšej reformy uvedeným v programe stability a národnom programe reforiem a zaoberajú sa výzvami v oblastiach dôchodkov, konkurencieschopnosti, zamestnanosti (najmä mladých a starších pracovníkov)

a finančného sektora. Niektoré z navrhovaných reforiem však nie sú dostatočne podrobné. Závazky Paktu Euro Plus sa posudzovali a zohľadňovali v odporúčaníach.

- (14) Komisia posúdila program stability a národný program reforiem vrátane záväzkov Paktu Euro Plus pre Luxembursko. Zohľadnila nielen ich význam pre udržateľnú fiškálnu a sociálno-ekonomickú politiku v Luxembursku, ale aj ich súlad s pravidlami a usmerneniami EÚ vzhľadom na potrebu posilniť celkové hospodárske riadenie EÚ tým, že sa poskytnú vstupy na úrovni EÚ do budúceho vnútroštátneho rozhodovania. Komisia vzhľadom na uvedené usudzuje, že je v roku 2011 možné ambicióznejšie zníženie deficitu so zreteľom na priaznivý makroekonomický výhľad a že dôraznejším fiškálnym úsilím by Luxembursko mohlo dosiahnuť strednodobý cieľ v roku 2012. Takisto by sa mali prijať ďalšie kroky na reformu dôchodkového systému a propagáciu aktívneho starnutia, posilnenie konkurencieschopnosti a pomáhanie mladým ľuďom zamestnať sa.
- (15) Vzhľadom na toto posúdenie Rada preskúmala aktualizáciu programu stability Luxemburska na rok 2011⁽¹⁾ a jej stanovisko sa odráža najmä v jej odporúčaníach v nižšie uvedených bodoch 1) a 2). Po zohľadnení záverov Európskej rady z 25. marca 2011 Rada preskúmala národný program reforiem Luxemburska,

TÝMTO ODPORÚČA, aby Luxembursko prijalo v období rokov 2011 – 2012 opatrenia s cieľom:

1. Využiť zlepšujúce sa cyklické podmienky na posilnenie fiškálneho úsilia a použiť neočakávaný dodatočný príjem

s cieľom ďalej znižovať celkový deficit a dosiahnuť strednodobý cieľ v roku 2012.

2. Navrhnuť a zaviesť rozsiahlu dôchodkovú reformu s cieľom zaistiť dlhodobú udržateľnosť dôchodkového systému, pričom by sa začalo opatreniami, ktorými sa zvýši miera účasti starších pracovníkov, a to najmä odrádzaním od predčasného odchodu do dôchodku. S cieľom zvýšiť skutočný odchod do dôchodku by sa mohli zväziť opatrenia ako je prepojenie zákonom stanoveného veku odchodu do dôchodku s priemernou dĺžkou života.
3. Po konzultácii so sociálnymi partnermi a v súlade s vnútroštátnymi postupmi podniknúť kroky na reformu systému vyjednávania a indexácie miezd s cieľom zaistiť, aby rast miezd lepšie odzrkadľoval vývoj produktivity práce a konkurencieschopnosti.
4. Podniknúť kroky na zníženie nezamestnanosti mladých ľudí posilnením opatrení odbornej prípravy a vzdelávania zameraných na to, aby kvalifikácia mladých ľudí lepšie zodpovedala dopytu na trhu práce.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ Ustanovené v článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1466/97.

ODPORÚČANIE RADY

z 12. júla 2011,

ktoré sa týka národného programu reforiem Rakúska na rok 2011, ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému programu stability Rakúska na roky 2011 – 2014

(2011/C 210/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 121 ods. 2 a článok 148 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

so zreteľom na závery Európskej rady,

so zreteľom na stanovisko Výboru pre zamestnanosť,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

(1) Európska rada 26. marca 2010 schválila návrh Komisie o iniciovaní novej stratégie pre zamestnanosť a rast nazvanej Európa 2020, založenej na posilnenej koordinácii hospodárskych politík, ktorá sa zameria na kľúčové oblasti, v ktorých sú potrebné opatrenia na oživenie potenciálu Európy v oblasti udržateľného rastu a konkurencieschopnosti.

(2) Rada 13. júla 2010 prijala odporúčanie týkajúce sa všeobecných usmernení k hospodárskym politikám členských štátov a Únie (2010 až 2014) a 21. októbra 2010 prijala rozhodnutie týkajúce sa usmernení politík zamestnanosti členských štátov⁽²⁾, ktoré spolu tvoria „integrované usmernenia“. Členské štáty boli vyzvané, aby tieto integrované usmernenia zohľadnili vo svojej vnútroštátnej hospodárskej politike a politike zamestnanosti.

(3) Komisia 12. januára 2011 prijala prvý ročný prieskum rastu, čo znamená začiatok nového cyklu hospodárskeho riadenia v EÚ a prvý európsky semester *ex-ante* a integrovanej koordinácie politiky, ktorá je zakotvená v stratégii Európa 2020.

(4) Európska rada 25. marca 2011 schválila priority fiškálnej konsolidácie a štrukturálnej reformy (v súlade so závermi Rady z 15. februára a 7. marca 2011 a v nadväznosti na ročný prieskum Komisie v oblasti rastu). Zdôraznila potrebu dať prioritu obnoveniu stabilných rozpočtov a fiškálnej udržateľnosti, zníženiu nezamestnanosti prostredníctvom reforiem pracovného trhu a vynaloženiu nového úsilia na posilnenie rastu. Európska rada požiadala členské štáty, aby tieto priority premietli do konkrétnych opatrení, ktoré zahrnú do svojich programov stability alebo konvergenčných programov a do svojich národných programov reforiem.

(5) Európska rada 25. marca 2011 takisto vyzvala členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na Pakte Euro Plus, aby svoje záväzky predložili včas na to, aby mohli byť zaradené do ich programov stability alebo konvergenčných programov a do ich národných programov reforiem.

(6) Rakúsko 27. apríla 2011 predložilo aktualizáciu svojho programu stability, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2011 – 2014, a 2. mája 2011 svoj národný program reforiem na rok 2011. S cieľom zohľadniť prepojenia medzi nimi sa obidva programy posudzovali súčasne.

(7) Rakúske hospodárstvo vstúpilo do krízy tak, že malo zdravé základy a bez toho, aby v období, ktoré jej predchádzalo, trpelo výraznými nerovnováhami alebo deformáciami. Napriek tomu finančná a hospodárska kríza dotlačila jeho hospodárstvo do najhlbšej recesie za celé desaťročia. Reálny HDP sa v roku 2009 znížil celkovo o takmer 4 %. Zamestnanosť sa pod vplyvom krízy znížila približne o 1 % v roku 2009 a zvýšila mieru nezamestnanosti na 4,8 % (oproti 3,8 % v predchádzajúcom roku). Doterajší stály rast prebytku bežného účtu sa vinou krízy zastavil. Hospodárska a finančná kríza si vyžiadala daň v oblasti verejných financií. V dôsledku prijatia súborov stimulačných opatrení a keď sa naplno prejavil účinok automatických stabilizátorov, deficit verejných financií dosiahol v roku 2009 výšku 4,1 % a potom v roku 2010 dosiahol úroveň 4,6 %. Dlh verejnej správy stúpol v rokoch 2009 a 2010 na 69,6 % a 72,3 % HDP. Keďže stimulačné opatrenia boli trvalej povahy, bolo potrebné pristúpiť k fiškálnej konsolidácii hneď po zlepšení hospodárskych podmienok. Spolu so zákonnou úpravou rozpočtu na rok 2011 sa prijal súbor konsolidačných opatrení v hodnote takmer 1 % HDP. Od tretieho štvrtroka 2009 sa hospodárstvo rovnomerne zotavuje z krízy vďaka vyššiemu zahraničnému dopytu a najmä výraznejšej hospodárskej aktivite v Nemecku. Rast reálneho HDP dosiahol v roku 2010 celkovo 2 %.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ Rozhodnutím Rady 2011/308/EÚ z 19. mája 2011 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 138, 26.5.2011, s. 56) sa ustanovuje, že sú naďalej platné aj v roku 2011.

- (8) Na základe posúdenia aktualizovaného programu stability podľa článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1466/97 Rada zastáva názor, že makroekonomický scenár, z ktorého vychádzajú rozpočtové prognózy, je realistický a ku koncu obdobia programu stability je príliš optimistický. Hlavný cieľ strednodobej rozpočtovej stratégie, ktorá bola predstavená v najnovšom aktualizovanom programe stability, je znížiť deficit verejných financií, ktorý má medzi rokmi 2010 a 2014, najmä vďaka obmedzovaniu výdavkov, klesnúť zo 4,6 % HDP na 2,4 % HDP. Splnenie týchto cieľov je ohrozené rizikami, ktoré spočívajú predovšetkým v možnosti horšieho vývoja, než s akým program počíta, a tieto riziká vyplývajú najmä zo skutočnosti, že nie sú špecifikované opatrenia na podporu konsolidácie na nižších úrovniach, než je celoštátna úroveň, a zo skutočnosti, že niektoré opatrenia prijaté na spoljkovej úrovni neprinesú očakávané výsledky, ide napríklad o zisky z kampane proti daňovým podvodom, ktorých predpovedaný vplyv je pravdepodobne veľmi špekulatívny. Na druhej strane pozitívny rizikový faktor je viacročný výdavkový rámec zavedený pre spoljkovú vládu v roku 2009, pričom tento rámec pravdepodobne prispel k zvýšeniu možnosti lepšie predvídať v strednodobom horizonte vývoj rozpočtového procesu, i keď len na spoljkovej úrovni. V programe stability sa stanovuje, že pomer dlhu k HDP sa medzi rokmi 2010 a 2013 zvýši zo 72,3 % na 75,5 % a potom v roku 2014 klesne na 75,1 %. Túto predpoveď však sprievádzajú určité riziká, ktoré súvisia s rastúcim zadĺžením štátnych podnikov, ktoré sú klasifikované mimo sektora vládnych inštitúcií, a možnosťou, že ďalšia záťaž bude prameniť z opatrení na podporu bankového sektora. Súčasne by však miera zadĺženia mohla nakoniec dosiahnuť nižšiu úroveň, pretože je pravdepodobné, že banky, ktoré počas krízy získali podporu z verejných zdrojov, túto podporu splatia ešte pred termínom, s ktorým počíta program stability.
- (9) Podľa programu stability má deficit verejných financií klesnúť pod 3 % referenčnú hodnotu v roku 2013 a tento predpoklad je v súlade s termínom, ktorý stanovila Rada. Priemerné ročné fiškálne úsilie vo výške 0,2 % HDP, s ktorým program stability na obdobie rokov 2011 – 2013 počíta, je však výrazne pod úrovňou 0,75 % HDP, na dosiahnutie ktorej Rada Rakúsko vyzvala. Podľa posledného posúdenia Komisie riziká týkajúce sa dlhodobej udržateľnosti verejných financií sa zdajú byť stredné.
- (10) Aj keď Rakúsko národný pakt stability zaviedlo, značné úspory, podporu fiškálnej konsolidácie a uvoľnenie zdrojov v záujme investícií podporujúcich rast, napr. v oblasti výskumu a vývoja či vzdelávania, by dosiahlo, ak by reformovalo fiškálne vzťahy medzi jednotlivými úrovňami verejnej správy. Všeobecne sa uznáva, že tieto vzťahy sú v súčasnosti zložité: nie sú to len príjmy z väčšiny individuálnych daní, ktoré sa medzi rôzne teritoriálne úrovne rozdeľujú pevne stanoveným podielom, ale aj rozhodovacie procesy v mnohých oblastiach sú rozdelené medzi rôzne úrovne orgánov verejnej správy. V prípade viacerých činností nie je za výber príjmov a uskutočňovanie výdavkov zodpovedná vždy tá istá úroveň verejnej správy. Nápadné príklady neefektívnosti, ktorá pramení z existujúcej podoby týchto fiškálnych vzťahov, možno nájsť v odvetviach zdravotnej starostlivosti a vzdelávania.
- (11) Priemerná daňová záťaž v Rakúsku patrí k najvyšším v EÚ. Príspevky zamestnancov na sociálne zabezpečenie sú v porovnaní s ostatnými krajinami EÚ veľmi vysoké. Zníženie príspevkov na poistenie pre prípad nezamestnanosti odvádzané pracovníkmi s nízkymi príjmami, ktoré sa uskutočnilo v roku 2008, a reforma dane z príjmov, ktorá sa uskutočnila v roku 2009, pomohli znížiť daňové zaťaženie práce, ale tieto kroky nedokázali zabrániť miernemu nárastu daňového zaťaženia osôb s nízkymi a priemernými príjmami, ku ktorému v porovnaní so začiatkom posledných desiatich rokov došlo. Toto odvodové zaťaženie má záporný vplyv na zamestnanosť, najmä v prípade pracovníkov s nízkymi príjmami a nízkou kvalifikáciou.
- (12) Miera zamestnanosti starších pracovníkov v Rakúsku je stále výrazne pod priemerom EÚ, a to napriek prudkému nárastu počas posledných desiatich rokov. V Rakúsku sú stále veľmi rozšírené systémy predčasného odchodu do dôchodku a invalidné dôchodky. Ešte pred dosiahnutím zákonného veku na odchod do dôchodku sa v roku 2010 priznalo spolu 72 % z nových dôchodkov. Ďalším faktorom, ktorý sa na nízkej zamestnanosti starších pracovníkov podieľa, je stále relatívne nízka zákonná veková hranica žien (60) na odchod do dôchodku. Vzhľadom na demografický vývoj v Rakúsku je zvýšenie reálnej vekovej hranice na odchod do dôchodku a zlepšenie podmienok, aby starší pracovníci zostávali dlhšie začlenení do trhu práce, dôležité jednak z hľadiska udržateľnosti verejných financií, a jednak z hľadiska stimulácie ponuky pracovných síl, ktorá má podľa prognóz začať od roku 2020 klesať.
- (13) Relatívne vysokú mieru zamestnanosti žien v Rakúsku sprievádza jeden z najvyšších výskytov práce žien na čiastočný pracovný úväzok. Vysoký podiel pracovných miest pre ženy je sústredený v zamestnaniach, kde je nízka mzda. V dôsledku týchto modelov je rozdiel (25,4 %) v odmeňovaní žien a mužov druhý najvyšší v EÚ a prispieva spolu s ďalšími faktormi k relatívne vysokému riziku chudoby v prípade žien. Dôvodom práce žien na čiastočný úväzok je jednak nerovná delba povinností medzi ženami a mužmi v starostlivosti o deti a starých ľudí a jednak nedostatočná ponuka služieb starostlivosti o dieťa a služieb dlhodobej starostlivosti.
- (14) Vzdelávací systém sa vyznačuje skorým rozdeľovaním žiakov podľa zamerania do rôznych typov škôl, pričom žiaci sa musia o svojej budúcej vzdelávacej dráhe rozhodovať vo veku desiatich rokov a možnosti zmeniť túto dráhu sú pritom obmedzené, no a ďalším charakteristickým rysom je rozšírená poldenná školská dochádzka. Tento systém môže v prípade zraniteľných skupín mladých ľudí, najmä osôb pochádzajúcich z prisťahovaleckého prostredia, vyústiť do suboptimálnych výsledkov vzdelávania. Rozhodovanie v ranom

veku v značnej miere predurčuje budúcu vzdelávaciu dráhu a sťažuje možnosť získať vyššiu úroveň vzdelania v neskoršom štádiu. Pre rovnosť príležitostí vo vzdelávacom systéme a pre obmedzenie prípadov predčasného ukončovania školskej dochádzky by bol prínosom spoločný typ školy pre všetky deti vo veku 10 až 14 rokov.

- (15) Hospodárska súťaž nie je dostatočne rozvinutá v odvetví služieb, najmä služieb sieťových odvetví, ku ktorým patria telekomunikácie, doprava a verejné služby, ako aj v odvetví maloobchodu a medzi profesionálnymi službami. Rast produktivity bol doteraz zdĺhavý a štruktúra trhu nepomáhala ani kúpnej sile ani spotrebiteľskému dopytu. Podporou hospodárskej súťaže prostredníctvom zjednodušenia vstupu na trh, obmedzovania zákonnej regulácie povolání a pomocou zaistenia konkurencieschopnej tvorby cien by sa rozšíril výber služieb pre spotrebiteľov a ich finančná dostupnosť. Rakúsko si nahromadilo značný sklz pri vykonávaní smernice o službách; vyriešenie tohto sklzu dohnať by prispelo k uvoľneniu rastového potenciálu. Presnejšie povedané, doteraz nebol prijatý spolkový „horizontálny právny predpis“ na vykonanie hlavných zásad uvedenej smernice.
- (16) Rakúsko prijalo v rámci Paktu Euro Plus niekoľko záväzkov. Tieto záväzky sa týkajú troch zo štyroch oblastí paktu. Vo fiškálnej oblasti sa tieto opatrenia zaoberajú potrebou zvýšiť reálnu vekovú hranicu pre odchod do dôchodku i potrebou zefektívniť kontrolu verejných výdavkov na jednotlivých úrovniach verejnej správy. V prípade zamestnanosti sa tieto opatrenia sústreďujú na boj proti nezamestnanosti medzi mladými ľuďmi a v oblasti konkurencieschopnosti sa hlavná pozornosť sústreďuje na ďalšie investície do výskumu a technického vzdelávania a na vývoj modelov škôl s celodenným programom. Tieto iniciatívy predstavené v rámci paktu sú v súlade s národným programom reforiem, so spolkovým rámcovým zákonom o rozpočte i s programom stability. Aj keď sa týmito opatreniami riešia niektoré z hlavných sociálno-ekonomických problémov krajiny, mohli sa však v rámci týchto záväzkov riešiť aj ďalšie zostávajúce problémy, na ktoré by sa účinne mohli vzťahovať záväzky, vrátane oblasti fiškálnej politiky, vzdelávania, hospodárskej súťaže a inovácií. Záväzky Paktu Euro Plus sa posúdili a zohľadnili v odporúčaniach.
- (17) Komisia posúdila program stability a národný program reforiem vrátane záväzkov Paktu Euro Plus pre Rakúsko. Zohľadnila nielen ich význam pre udržateľnú fiškálnu a sociálno-ekonomickú politiku v Rakúsku, ale aj ich dodržiavanie pravidiel a usmernení EÚ vzhľadom na potrebu posilniť celkové hospodárske riadenie EÚ tým, že sa poskytnú vstupy na úrovni EÚ do budúcich vnútroštátnych rozhodnutí. Komisia sa domnieva, že so zreteľom na priaznivé hospodárske podmienky by sa úsilie o fiškálnu konsolidáciu najmä v roku 2012 malo posilniť a že by mala pokračovať reforma fiškálnych vzťahov medzi jednotlivými úrovňami verejnej správy. Dynamike trhu práce by prospelo zníženie daňovej

záťaže, zlepšenie výsledkov vzdelávania a boj proti rodovej segmentácii, pričom konkurencieschopnosť by sa zvýšila posilnením hospodárskej súťaže a podporou inovácií.

- (18) Vzhľadom na toto posúdenie a takisto pri zohľadnení odporúčania Rady podľa článku 126 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie z 2. decembra 2009 Rada preskúmala aktualizáciu programu stability Rakúska na rok 2011 a jej stanovisko⁽¹⁾ sa odzrkadľuje najmä v nižšie uvedených odporúčaníach 1) a 2).

TÝMTO ODPORÚČA, aby Rakúsko prijalo v období rokov 2011 – 2012 opatrenia s cieľom:

1. Urýchliť korekciu nadmerného deficitu, ktorá sa plánuje hlavne na strane výdavkov, čím sa začne znižovať vysoký podiel verejného dlhu, pričom sa využije prebiehajúca hospodárska obnova s cieľom zabezpečiť priemerné ročné fiškálne úsilie 0,75 % HDP v období rokov 2011 – 2013 v súlade s odporúčaniami Rady podľa postupu pri nadmernom deficite. Na tento účel prijať a vykonať nevyhnutné opatrenia vrátane opatrení na úrovniach nižších, než je úroveň celoštátnej. Upraviť opatrenia potrebné na zabezpečenie zodpovedajúceho pokroku smerom k strednodobému cieľu v súlade s Paktom stability a rastu (PSR) po úprave nadmerného deficitu.
2. Podniknúť kroky na ďalšie posilnenie vnútroštátneho rozpočtového rámca, pričom sa na tento účel medzi jednotlivými úrovňami verejnej správy zosúladí zodpovednosť legislatívna a administratívna, ako aj zodpovednosť za výber príjmov a uskutočňovanie výdavkov, najmä v oblasti zdravotnej starostlivosti.
3. V konzultácii so sociálnymi partnermi a v súlade s vnútroštátnymi postupmi podniknúť kroky na postupné obmedzenie prístupu k existujúcemu systému predčasného odchodu do dôchodku pre osoby s dlhým poistným obdobím a prijať kroky k zníženiu prechodného obdobia na harmonizáciu zákonného veku na odchod do dôchodku medzi mužmi a ženami, aby sa zaistila udržateľnosť a primeranosť dôchodkového systému. Prísne uplatňovať podmienky prístupu do systému invalidného dôchodku.
4. Prijať opatrenia na zvýšenie účasti pracovníkov na trhu práce a na tento účel: rozpočtovo neutrálnym spôsobom znížiť skutočné daňové zaťaženie pracovnej sily a súvisiace odvody na sociálne zabezpečenie, najmä v prípade pracovníkov s nízkymi a strednými príjmami; vykonať národný akčný plán týkajúci sa rovného zaobchádzania so ženami a mužmi na trhu práce vrátane zlepšenia dostupnosti služieb

(1) Podľa článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1466/97.

starostlivosti a miest v školách s celodenným programom, čím sa zvýšia možnosti žien pracovať na plný úväzok, a vrátane obmedzenia vysokého rozdielu v odmeňovaní žien a mužov; podniknúť kroky na skvalitnenie výsledkov vzdelávania a na prevenciu predčasného ukončovania školskej dochádzky.

5. Podniknúť ďalšie kroky na posilnenie hospodárskej súťaže, najmä v odvetviach služieb, prostredníctvom uvoľnenia prekážok vstupu na trh, odstránenia neopodstatnených obmedzení na vykonávanie niektorých povolání, ako aj

pomocou posilnenia právomocí orgánu pre hospodársku súťaž. Urýchliť prijatie zatiaľ neschváleného „horizontálneho právneho predpisu“ na vykonanie smernice o službách.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

ODPORÚČANIE RADY

z 12. júla 2011,

ktoré sa týka národného programu reforiem Cypru na rok 2011 a ktorým sa predkladá stanovisko Rady k aktualizovanému programu stability Cypru na roky 2011 – 2014

(2011/C 210/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 121 ods. 2 a 148 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

so zreteľom na závery Európskej rady,

so zreteľom na stanovisko Výboru pre zamestnanosť,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

keďže:

(1) Európska rada 26. marca 2010 schválila návrh Komisie o iniciovaní novej stratégie pre zamestnanosť a rast nazvanej Európa 2020, založenej na posilnenej koordinácii hospodárskych politík, ktorá sa zameria na kľúčové oblasti, v ktorých sú potrebné opatrenia na oživenie potenciálu Európy v oblasti udržateľného rastu a konkurencieschopnosti.

(2) Rada 13. júla 2010 prijala odporúčanie týkajúce sa všeobecných usmernení k hospodárskym politikám členských štátov a Únie (2010 až 2014) a 21. októbra 2010 prijala rozhodnutie týkajúce sa usmernení politík zamestnanosti členských štátov⁽²⁾, ktoré spolu tvoria „integrované usmernenia“. Členské štáty boli vyzvané, aby integrované usmernenia zohľadnili vo svojich vnútroštátnych hospodárskych politikách a politikách zamestnanosti.

(3) Komisia 12. januára 2011 prijala prvý ročný prieskum rastu, čo znamená začiatok nového cyklu hospodárskeho

riadenia v EÚ a prvý európsky semester *ex-ante* a integrovanej koordinácie politiky, ktorá je zakotvená v stratégii Európa 2020.

(4) Európska rada 25. marca 2011 schválila priority fiškálnej konsolidácie a štrukturálnej reformy (v súlade so závermi Rady z 15. februára a 7. marca 2011 a v nadväznosti na ročný prieskum Komisie v oblasti rastu). Zdôraznila potrebu dať prioritu obnoveniu stabilných rozpočtov a fiškálnej udržateľnosti, zníženiu nezamestnanosti prostredníctvom reforiem pracovného trhu a vynaloženiu nového úsilia na posilnenie rastu. Európska rada požiadala členské štáty, aby tieto priority premietli do konkrétnych opatrení, ktoré zahrnú do svojich programov stability alebo konvergenčných programov a do svojich národných programov reforiem.

(5) Európska rada 25. marca 2011 takisto vyzvala členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na Pakte Euro Plus, aby svoje záväzky predložili včas na to, aby mohli byť zaradené do ich programov stability alebo konvergenčných programov a do ich národných programov reforiem.

(6) Cyprus 6. mája 2011 predložil svoj národný program reforiem na rok 2011 a 7. mája 2011 aktualizáciu svojho programu stability na obdobie 2010 – 2014 za rok 2011. S cieľom zohľadniť vzájomné prepojenia boli tieto dva programy posúdené súčasne.

(7) Cyperské hospodárstvo sa mierne oživuje po tom, čo v roku 2009 zažilo prvý hospodársky pokles za posledných 35 rokov s poklesom reálneho HDP o 1,7 %. Pracovný trh vďaka recesii utrpel, pričom miera nezamestnanosti v roku 2010 dosiahla 6,5 %. Stav verejných financií sa takisto zhoršil. V dôsledku automatických stabilizátorov, diskrečných fiškálnych stimulačných opatrení proti spomaleniu hospodárstva, ako aj pomerne veľkého vplyvu modelu rastu menej založeného na daniach rozpočet verejnej správy klesol z prebytku v roku 2009 na deficit vo výške 6 % HDP. Po veľkom znížení stavu zásob, ktoré sa konalo v roku 2009 v spolupráci s miernym obnovením súkromnej spotreby, sa ekonomická aktivita v roku 2010 mierne zvýšila s rastom vo výške 1 %, najmä v dôsledku hromadenia zásob. Posilňujúce hospodárske vyhliadky budú podľa očakávaní prínosom pre trh práce a predpokladá sa, že zamestnanosť sa mierne zlepší, zatiaľ čo nezamestnanosť sa bude postupne znižovať zo svojho vrcholu z konca roka 2010.

(8) Vychádzajúc z posúdenia aktualizovaného programu stability podľa nariadenia (ES) č. 1466/97 zastáva Rada názor, že makroekonomický scenár, ktorý tvorí základ rozpočtových prognóz, je do roku 2012 realistický,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ Rozhodnutím Rady 2011/308/EÚ z 19. mája 2011 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 138, 26.5.2011, s. 56) sa stanovuje, že sú naďalej platné aj v roku 2011.

no potom skôr optimistický, ako to zhodnotili útvary Komisie vo svojej prognóze z jari 2011. Podľa programu stability sa má v súlade s odporúčaním Rady z 13. júla 2010 v roku 2011 znížiť rozpočtový deficit na úroveň 4 % HDP a v roku 2012 na 2,6 % a pokračovať v rozpočtovej konsolidácii aj po jeho skončení. V programe sa odhaduje, že miera zadĺženia dosiahne vrchol v roku 2012 a potom bude klesať. Priemerné ročné zlepšenie štrukturálneho salda na obdobie 2011 – 2012 je 1,5 % HDP, čo je v súlade s odporúčaním Rady z 13. júla 2010. Štrukturálne zlepšenie je však nastavené na nižšie hodnoty, ako je v požiadavkách Paktu o stabilite a raste na roky 2013 a 2014. Strednodobý cieľ, ktorý sa potvrdzuje ako vyrovnaný rozpočet v štrukturálnom vyjadrení, sa v programovom období nedosiahne. Aj keď bude celková plánovaná úprava založená na obmedzení výdavkov, väčšina opatrení v roku 2011 je na strane príjmov. Celkovo sa riziká poklesu programu konsolidácie, ktoré sú vytýčené v programe, spájajú s pokračujúcim vyvažovaním smerom k štruktúre modelu rastu menej založenej na daniach, praxou prijímania dodatkových rozpočtov v priebehu roka a včasným vykonaním opatrení, ktoré je ešte potrebné dohodnúť so sociálnymi partnermi a ďalšími spôsobmi, ktoré sa ešte spresnia (napr. obmedzenie bežných výdavkov). Ak bude makroekonomický alebo rozpočtový vývoj horší, než sa očakáva, budú sa musieť vzhľadom na tieto riziká prijať ďalšie opatrenia.

- (9) Napriek poklesu približne na 8 % HDP v roku 2010 je deficit bežného účtu aj naďalej vysoký a pravdepodobne obmedzí hospodársky rast v strednodobom horizonte. Vysokú spotrebu verejného sektora bude potrebné financovať buď zo zahraničného dlhu alebo z vyšších domácich súkromných úspor. Takéto úspory by znamenali menší rast produkcie vytesnením súkromnej spotreby alebo investícií. V strednodobom horizonte by sa deficit stále zlepšoval, ale miernym tempom. V kontexte postupu pri nadmernom deficite Rada 13. júla 2010 odporučila, aby cyperské orgány tiež posilnili záväzný charakter svojho strednodobého rozpočtového rámca. Doteraz nebol ohlásený žiadny pokrok. Podľa programu stability by sa mal strednodobý rozpočtový rámec plne realizovať až od finančného roku 2014, nie od 2012 ako sa donedávna očakávalo. Jeho vplyv by sa tak pocítil až v strednodobom horizonte. Včasné vykonávanie nového rámca by bolo dôležité pre úspešnú a trvalú konsolidáciu verejných financií.
- (10) Bankový sektor dobre odolal globálnej finančnej kríze a kríze štátneho dlhu eurozóny bez toho, aby boli potrebné zásahy vlády. S aktívami, ktoré sú bez pobočiek a dcérskech spoločností zahraničných bánk viac než šesťnásobkom HDP, a ak sú tieto zahrnuté, deväťnásobkom HDP, je však v pomere k hospodárstvu veľký. Okrem toho je pomerne koncentrovaný, trhu dominujú tri vnútroštátne skupiny, ktoré vlastnia asi 55 % z celkových bankových aktív okrem družstevných bánk. Prebiehajúce riziká na medzinárodných finančných trhoch si vyžadujú pokračovanie konzervatívneho
- riadenia súvah, ako aj obozretný dohľad nad nimi. Existujú dva orgány dohľadu: Central Bank of Cyprus (cyperská centrálna banka) pre komerčné banky a Úrad pre dohľad a rozvoj družstiev pre družstevné úverové inštitúcie. Vláda podporuje harmonizačné postupy v dvoch orgánoch dohľadu. Zároveň transparentnosť dohľadu nad družstevnými úverovými inštitúciami sa musí posilniť ako krok k jednotnému dohľadu.
- (11) Predpokladaný dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet je jednoznačne vyšší ako priemer EÚ, hlavne v dôsledku relatívne veľkého zvýšenia výdavkov na dôchodky ako podielu na HDP v nasledujúcich desaťročiach. Podľa posledného posúdenia Komisie riziká týkajúce sa dlhodobej udržateľnosti verejných financií sa zdajú byť vysoké. V apríli 2009 sa zaviedla dôchodková reforma. Reforma je zameraná hlavne na stranu príjmov a len mierne by spomalila nárast výdavkov na dôchodky. Pokrok v reforme zdravotníctva, ktorá je zameraná na obmedzenie predpokladaného zvýšenia výdavkov prostredníctvom zriadenia národného systému zdravotnej starostlivosti a premeny štátnych nemocníc na samostatné subjekty, bol veľmi obmedzený.
- (12) Automatická úprava príspevku na životné náklady dvakrát ročne je priamo prepojená na priemernú percentuálnu zmenu indexu spotrebiteľských cien počas posledných šiestich mesiacov v porovnaní s predchádzajúcimi šiestimi mesiacmi. Má silnú podporu sociálnych partnerov a zostala otázkou kolektívneho vyjednávania, ktorá nemôže byť predmetom dojednania. Jej jednotné uplatňovanie však neumožňuje, aby mzdy odzrkadľovali rozdiely v produkcii v rámci sektorov. Prvým nedostatkom príspevku na životné náklady je prepojenie mzdy na ceny výrobku a nie na zvýšenie produktivity. Druhým je skutočnosť, že tí, ktorí najviac profitujú z tohto systému, sú tí s vyššími príjmami, zatiaľ čo väčšina najmenej platených (napr. nekvalifikovaných pracovníkov) nie je krytá (iba 6 % z nich je indexovaných prostredníctvom príspevku na životné náklady). Po tretie má príspevok na životné náklady aj významný vplyv na verejné financie, pretože okrem miezd a platov je takisto neoddeliteľnou súčasťou dôchodkov, sociálnych dávok a iných príspevkov.
- (13) Hoci účasť na trhu práce na Cypre je vyššia ako priemer EÚ, na cyperskom pracovnom trhu sa ukazuje veľká rodová nerovnováha. Podľa národného programu reforiem sú hlavnými prekážkami brániacimi zamestnanosti a rastu rodové rozdiely v zamestnanosti, náklady a dostupnosť zariadení starostlivosti o deti, nedostatok flexibilných foriem zamestnanosti a pretrvávajúce vysoké rozdiely v odmeňovaní žien a mužov. V tomto ohľade boli v národnom programe reform uvedených súvisiace opatrenia. Zatiaľ čo úroveň vzdelania na stredoškolskej

a vysokoškolskej úrovni na Cypre je vysoká, odborné vzdelávanie a príprava sa nezadajú byť príťažlivými možnosťami. Vysoká nezamestnanosť mládeže v kombinácii s vysokým podielom ľudí s vysokou úrovňou dosiahnutého vzdelania na celkovej nezamestnanosti sú znamením významného nesúladu kvalifikovaných pracovných síl v cyperskom hospodárstve. Účasť na celoživotnom vzdelávaní je v krajine, ktorá má vo všeobecnosti dobrú úroveň vzdelávania, takisto nízka, najmä čo sa týka určitých skupín (pracovníkov s nízkou kvalifikáciou, starších ľudí a nezamestnaných). Pri riešení týchto problémov sa v národnom programe reforiem predpokladá niekoľko opatrení vrátane zriadenia radu nových postsekundárnych inštitúcií odborného vzdelávania a prípravy ako aj nového systému učňovského vzdelávania od roku 2012 – 2013. Pre celkový strategický cieľ tohto členského štátu presunúť sa z pracovných miest s nižšou produktivitou na tie s vyššou produktivitou by bolo veľmi prospešné nové zameranie systému vzdelávania a odbornej prípravy s cieľom zabezpečiť lepšiu kombináciu kvalifikácií, ktoré by zodpovedali dopytu na trhu práce.

(14) Cyprus prijal všeobecný zákon o transpozícii smernice o službách v júli 2010. Prijali sa tiež určité osobitné právne predpisy niektorých odvetví a nedávno sa postúpili Európskej komisii prostredníctvom oznámenia vnútroštátneho vykonávacieho opatrenia začiatkom júna 2011. Existujú však obavy týkajúce sa úplnosti transpozície, keďže v osobitných právnych predpisoch niektorých odvetví, v ktorých neboli uskutočnené žiadne zmeny a doplnenia, stále existujú niektoré prekážky pre právo usadiť sa a slobodu poskytovania služieb. Tieto prekážky sa pohybujú v rozmedzí od všeobecne uplatniteľných, akými sú poverenia, ktoré si vyžadujú miestne orgány na akúkoľvek podnikateľskú činnosť alebo obmedzené trvanie povolení bez ohľadu na oblasti služieb a obsiahnuté riziká, až po veľmi špecifické, ako sú pevne stanovené sadzby uplatniteľné na služby cestovného ruchu, testy hospodárskych potrieb do povolení na prenájom auta, diskriminačný prístup stavebných spoločností z iných členských štátov, zákaz týkajúci sa vykonávania povolania architektov a inžinierov ako právnických osôb.

(15) Celkovo by mohli obmedzenia a otázky týkajúce sa životného prostredia, ktoré sú spojené s využívaním zdrojov a energie, vytvoriť prekážky rastu na Cypre. Týka sa to osobitej geografickej polohy Cypru a dôsledkov klimatických zmien v podobe predĺžených such. Nedávno sa ukončilo štúdium posúdenia nákladovej efektívnosti podporných systémov pre obnoviteľné energie, na základe ktorého sa revidovali systémy podpory. Fungovanie energetického sektora sa dá výrazne zvýšiť prostredníctvom zavedením zemného plynu a a umožnením investícií do infraštruktúry pre obnoviteľné energie.

(16) Cyprus sa v rámci Paktu Euro Plus zaviazal k viacerým opatreniam. Z fiškálnej strany pakt tento štát zaväzuje k posilneniu fiškálnej udržateľnosti tým, že sa pripraví rámcový zákon na riešenie finančných kríz a zriadi sa plne nezávislý fond finančnej stability. Okrem toho sa uskutoční dialóg o reštrukturalizácii dôchodkového systému verejného sektora, ktorý by sa mal zavŕšiť koncom roka 2011. Opatrenia týkajúce sa zamestnanosti sú zamerané na boj proti nezákonnej a neevidovanej práci, na riešenie nesúladu kvalifikácií a na zvýšenie konkurencieschopnosti podnikov. Opatrenia týkajúce sa konkurencieschopnosti sa vzťahujú na obmedzovanie miezd vo verejnom sektore (zmenu mechanizmu indexácie miezd), posilnenie konkurencieschopnosti MSP, dokončenie národnej digitálnej stratégie do roku 2011 a podporu energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie. Tieto záväzky odzrkadľujú štyri oblasti paktu. Stanovujú pokračovanie v širšej reformnej agende načrtnutej v programoch stability a národných programoch reforiem a potvrdzujú vopred ohlásené plány uskutočniť reformy zamerané na odstránenie štrukturálnych nedostatkov krajiny bez toho, aby sa v tomto štádiu určoval časový rámec na riešenie otázok, ako sú mzdy vo verejnom sektore a dôchodkový systém. Tieto záväzky sa posúdili a zohľadnili v odporúčaníach.

(17) Komisia posúdila program stability a národný program reforiem vrátane záväzkov v rámci Paktu Euro Plus. Zohľadnila nielen ich význam pre udržateľnú fiškálnu a sociálno-ekonomickú politiku na Cypre, ale aj ich dodržiavanie pravidiel a usmernení EÚ vzhľadom na potrebu posilniť celkové hospodárske riadenie EÚ tým, že sa poskytnú vstupy na úrovni EÚ do budúceho vnútroštátneho rozhodovania. V tejto súvislosti sa Komisia domnieva, že je potrebné vyvinúť viac úsilia na dosiahnutie deficitu rozpočtu na rok 2011 a že by sa mali špecifikovať dodatočné konsolidačné opatrenia na rok 2012 a neskôr. Aby sa zlepšila dlhodobá udržateľnosť verejných financií, sú potrebné ďalšie opatrenia týkajúce sa dôchodkového systému a systému zdravotnej starostlivosti. S cieľom posilniť obozretný rámec bankového dohľadu, upraviť systém indexácie miezd, zlepšiť odborné vzdelávanie, odbornú prípravu a zručnosti, podnikateľské prostredie a energetickú účinnosť by sa mali prijať ďalšie opatrenia.

(18) Na základe tohto hodnotenia, tiež s prihliadnutím na odporúčanie Rady z 13. júla 2010 podľa článku 126 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Rada skúmala v roku 2011 aktualizáciu programu stability Cypru a jej stanovisko ⁽¹⁾ sa odráža najmä v jej nižšie uvedených

(1) Predpokladá sa v článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1466/97.

odporúčaniami 1) a 3). Po zohľadnení záverov Európskej rady z 25. marca 2011 Rada preskúmala národný program reforiem Cypru,

TÝMTO ODPORÚČA, aby Cyprus prijal v období rokov 2011 – 2012 opatrenia s cieľom:

1. Prijatť potrebné opatrenia trvalého charakteru, aby sa dosiahol rozpočtový cieľ na rok 2011 a korekcia nadmerného deficitu do roku 2012 v súlade s odporúčaniami Rady podľa postupu pri nadmernom deficite. Prijatť opatrenia na udržanie prísnej kontroly nad výdavkami a využije každý lepší než očakávaný vývoj rozpočtu na rýchlejšie zníženie deficitu a dlhu. Zaisťiť pokrok smerom k strednodobému cieľu vo výške minimálne 0,5 % HDP ročne a začať znižovanie podielu verejného dlhu. Urýchliť zavádzanie vykonateľného viacročného rozpočtového rámca so záväzným právnym základom a nápravnými mechanizmami, počínajúc prípravou rozpočtu na rok 2012. Rozpočtovanie podľa programov a výsledkov by sa malo vykonávať čo najskôr.
2. Ďalej posilniť obozretný rámec dohľadu nad bankami a družstevnými úverovými spoločnosťami, aby sa tak včas odhalili riziká.
3. Zlepšiť dlhodobú udržateľnosť verejných financií zavedením reformných opatrení na kontrolu výdavkov na dôchodky a zdravotnú starostlivosť s cieľom obmedziť predpokladaný nárast výdavkov súvisiacich so starnutím obyvateľstva. Pokiaľ ide o dôchodky, predĺžiť roky prispievania, prepojiť vek odchodu do dôchodku s priemernou dĺžkou života alebo inými opatreniami s rovnakým účinkom na rozpočet, pričom dbať na riešenie vysokej miery rizika chudoby pre starších ľudí. Čo sa týka zdravotnej starostlivosti, podniknúť ďalšie kroky, aby sa urýchlilo vykonávanie národného systému zdravotného poistenia.
4. Po konzultáciách so sociálnymi partnermi a v súlade s vnútroštátnymi postupmi podniknúť kroky na reformu systému vyjednávania o mzdách a indexácie miezd, aby sa tak zabezpečilo, že rast miezd bude lepšie odzrkadľovať vývoj v oblasti produktivity práce a konkurencieschopnosť.
5. Podniknúť ďalšie kroky v rámci reforiem plánovaných pre systémy odborného vzdelávania a prípravy s cieľom lepšie zosúladiť výsledky vzdelávania s potrebami trhu práce, konkrétne zriadením inštitútov postsekundárneho odborného vzdelávania a prípravy. Prijatť opatrenia na zvýšenie účinnosti systému odborného vzdelávania prostredníctvom zvýšenia stimulov a zlepšenia prístupu k vzdelávaniu a odbornej príprave, najmä v prípade nízko kvalifikovaných pracovníkov, žien a starších pracovníkov.
6. Zrušiť zostávajúce prekážky pre vytváranie a slobodné poskytovanie služieb na základe právnych predpisov špecifických pre príslušný sektor do decembra 2011 s cieľom vytvoriť viac príležitostí pre rast a pracovné miesta v sektore služieb.
7. Zaviesť opatrenia na zvýšenie rôznorodosti zdrojov energie a rozšíriť obnoviteľné zdroje energie. Do roku 2012 zriadiť plán vodného hospodárstva a systém stanovovania cien, ktoré by odzrkadľovali nákladovú efektívnosť a spravodlivý prístup v záujme zabezpečenia trvalejšieho hospodárenia s vodnými zdrojmi.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

STANOVISKÁ

EURÓPSKA KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 15. júla 2011

týkajúce sa plánu na zneškodnenie rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z vyradovania z prevádzky jadrovej elektrárne Bohunice V-1, ktorá sa nachádza v Slovenskej republike, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

(Iba slovenské znenie je autentické)

(2011/C 210/05)

Toto posúdenie je vypracované podľa ustanovení Zmluvy o Euratome bez toho, aby boli dotknuté dodatočné posúdenia, ktoré sa vypracujú podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a záväzky vyplývajúce z uvedenej zmluvy a zo sekundárnej legislatívy.

Európska komisia dostala 21. januára 2011 od slovenskej vlády v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu na zneškodnenie rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z vyradovania z prevádzky jadrovej elektrárne Bohunice V-1.

Na základe týchto údajov a dodatočných informácií, ktoré si Komisia vyžiadala 18. februára 2011 a ktoré slovenské orgány poskytli 8. a 29. apríla 2011, a po konzultácii so skupinou expertov Komisia vypracovala toto stanovisko:

1. Vzdialenosť medzi elektrárnou a najbližším bodom územia iného členského štátu, v tomto prípade Českej republiky, je približne 38 km. Rakúska hranica je vzdialená 55 km a maďarská 62 km.
2. Vypúšťanie kvapalných a plyných odpadov neovplyvní pri bežných činnostiach vyradovania zdravie obyvateľstva v inom členskom štáte.
3. Pevný rádioaktívny odpad s nízkym a stredným stupňom rádioaktivity sa bude dočasne skladovať na mieste pred tým, ako sa prevezie do schváleného vnútroštátneho úložiska odpadu pri Mochovciach. Pevný rádioaktívny odpad s vysokým stupňom rádioaktivity sa bude skladovať na mieste dovtedy, kým nebude k dispozícii hlbinné úložisko.
4. Nerádioaktívny pevný odpad alebo zvyškové látky, ktoré sú v súlade s hodnotami uvoľňovacích úrovní, budú oslobodené od regulačnej kontroly a budú sa zneškodňovať ako bežný odpad alebo recyklovať či opätovne používať. Malo by sa pritom postupovať v súlade s kritériami ustanovenými v základných bezpečnostných normách (smernica 96/29/Euratom).
5. V prípade neplánovaného uvoľnenia rádioaktívnych látok, ku ktorému môže dôjsť v dôsledku havárie typu a rozsahu uvedených vo všeobecných údajoch, by predpokladané dávky ožiarenia v inom členskom štáte nemali ohroziť zdravie obyvateľstva.

Komisia dospela k názoru, že implementácia plánu na zneškodnenie rádioaktívneho odpadu v akejkoľvek forme pochádzajúceho z vyradovania z prevádzky jadrovej elektrárne Bohunice V-1, ktorá sa nachádza v Slovenskej republike, a to za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu uvedených vo všeobecných údajoch, nespôsobí rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy ani ovzdušia v inom členskom štáte.

V Bruseli 15. júla 2011

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

STANOVISKO KOMISIE**z 15. júla 2011****k návrhu nariadenia Európskej centrálnej banky, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 25/2009 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (prepracované znenie) (ECB/2008/32)**

(2011/C 210/06)

1. Úvod

1.1. Komisia dostala 19. mája 2011 žiadosť od Európskej centrálnej banky (ECB) o stanovisko k návrhu nariadenia ECB, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 25/2009 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (prepracované znenie) (ECB/2008/32) (ďalej len „návrh nariadenia“).

1.2. Komisia víta túto žiadosť a uznáva, že ECB tak koná v súlade so svojou povinnosťou konzultovať s Komisiou o návrhoch nariadení ECB vždy, keď existuje spojitosť s požiadavkami Komisie, ako je stanovené v článku 5 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou. Keďže cieľom tejto požiadavky na konzultáciu je zaručiť koherentnosť potrebnú na tvorbu štatistiky, ktorá spĺňa požiadavky ECB a Komisie na informácie, Komisia pripomína, že dobrá spolupráca medzi ECB a Komisiou môže byť pre tieto dve uvedené inštitúcie, ako aj pre používateľov a respondentov len užitočná, keďže umožňuje efektívnejšiu tvorbu európskej štatistiky.

2. Osobitné pripomienky

2.1. Komisia v návrhu nariadenia víta najmä odkaz na smernicu 2009/110/ES týkajúcu sa inštitúcií elektronického peňažníctva.

2.2. ECB v článku 1 ods. 1 písm. a) rozlišuje štyri podsektory peňažných finančných inštitúcií, a to: „a) centrálna banka“, „b) úverové inštitúcie“, „c) ostatné peňažné finančné inštitúcie“ a „d) fondy peňažného trhu“. Podľa názoru Komisie je toto rozdelenie na štyri podsektory príliš podrobné, keďže ako všeobecné pravidlo sa na účely makroekonomickej analýzy – ako sa stanovuje v európskom systéme národných a regionálnych účtov (ESA 95) a ako sa navrhuje v európskom systéme národných a regionálnych účtov v Európskej únii (ESA 2010) – používajú len dva hlavné podsektory peňažných finančných inštitúcií, a to centrálna banka a ostatné peňažné finančné inštitúcie. Iný význam „ostatných peňažných finančných inštitúcií“ v návrhu nariadenia preto vedie k nejasnosti. Ak ECB považuje toto rozdelenie na štyri podsektory za dôležité z osobitných dôvodov, v návrhu nariadenia by sa malo zvoliť iné označenie podsektora „c) ostatné peňažné finančné inštitúcie“.

2.3. Komisia okrem toho navrhuje v článku 1 ods. 1 písm. a) upraviť formuláciu takto: „1) ostatné finančné inštitúcie, ktorých podnikateľskou činnosťou je i) prijímanie vkladov a/alebo náhrad blízkyh vkladom od inštitucionálnych jednotiek, a teda nie iba od peňažných finančných inštitúcií; a ii) a prinajmenšom z ekonomického hľadiska poskytovanie úverov a/alebo investovanie do cenných papierov na svoj vlastný účet; ...“. Táto úprava formulácie sa navrhuje s cieľom uviesť, že vklady pochádzajú najmä z iných zdrojov ako z ostatných peňažných finančných inštitúcií, ale môžu pochádzať aj z peňažných finančných inštitúcií.

2.4. K článku 1a ods. 4 Komisia poznamenáva, že v písm. e), f), g) a h) sa uvádzajú len vymedzenia, zatiaľ čo v písm. a), b), c) a d) sa uvádzajú vysvetlenia týkajúce sa výkladu alebo používania uvedených vymedzení. Komisia navrhuje oddeliť uvedené dve kategórie a vymedzenia vložiť pred vysvetlenia.

2.5. Okrem toho by mohlo byť užitočné, ak by sa v článku 2 „Prechodné ustanovenie“ spresnilo, či platí aj pre nové vymedzenie peňažných finančných inštitúcií.

2.6. Keďže sa vyžaduje, aby sa o návrhu nariadenia konzultovalo s Komisiou, mala by sa do návrhu nariadenia na tento účel vložiť citácia.

3. Záver

- 3.1. Komisia vo všeobecnosti návrh nariadenia podporuje, keďže prispieva k účinnej spolupráci medzi Európskym štatistickým systémom (ESS) a Európskym systémom centrálnych bánk (ESCB) pri definovaní spravodajských jednotiek a pri podporovaní kvalitnej konzistentnej štatistiky na európskej úrovni. Podľa názoru Komisie by však návrh nariadenia mohol byť presnejší, pokiaľ ide o už uvedené otázky.
- 3.2. Komisia by okrem toho chcela zdôrazniť, aký význam má v praxi spoľahlivý postup klasifikácie jednotiek v tejto oblasti, ktorý v plnej miere rešpektuje štatistické zásady, a najmä v prípade orgánov vytvorených v súvislosti s finančnou krízou.
- 3.3. Komisia uvíta všetky budúce konzultácie týkajúce sa príslušných návrhov nariadení ECB.

V Bruseli 15. júla 2011

Za Komisiu
Olli REHN
člen Komisie

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 210/07)

Dátum prijatia rozhodnutia	26.1.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 536/09	
Členský štát	Španielsko	
Región	Canarias	Článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régimen de ayudas por daños en producciones e infraestructura en el sector agrario producidos por el incendio en la isla de La Palma iniciados el 1 de agosto de 2009.	
Právny základ	Decreto 116/2009, de 3 de agosto, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por el incendio acaecido en La Palma. (B.O.C. nº 150, del 4 de agosto de 2009). Proyecto de Orden de la Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación por la que se regulan las ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario previstas en el Decreto 116/2009, de 3 de agosto.	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Prírodné katastrofy alebo mimoriadne udalosti	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 1,80 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 1,80 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	1.11.2009 – 31.12.2010	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación Edificio de Usos Múltiples II C/ José Manuel Guimerá, planta 3a 38071 Santa Cruz de Tenerife ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	15.6.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 323/10	
Členský štát	Holandsko	
Región	Nederland	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Wijziging van N 577/06, Catalogus Groenblauwe diensten	
Právny základ	De kaderwet inzake subsidies van het ministerie van Landbouw, Natuur en voedselkwaliteit, de provinciewet, de gemeentewet, de waterschapswet en de Catalogus Groen-Blauwe diensten (N 577/06)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Agro-environmentálne záväzky, Lesníctvo, Ochrana životného prostredia, Technická pomoc (AGRI)	
Forma pomoci	Priamy grant, Dotované služby	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 840 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 120 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 1.1.2018	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Diverse Nederlandse overheden	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	10.6.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32244 (11/N)

Členský štát	Spojené kráľovstvo	
Región	Wales	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Glastir woodland creation scheme	
Právny základ	The Rural Development Programmes (Wales) Regulations 2006, Welsh Statutory Instrument 2006 No 3343 (W. 304), as amended	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 24 GBP (v mil.) Ročný rozpočet: 8 GBP (v mil.)	
Intenzita	70 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Forestry Commission Wales National Office Aberystwyth SY23 3UR UNITED KINGDOM	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6247 – KKR/Versatel)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 210/08)

Dňa 7. júla 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6247. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6277 – Access Industries/Warner Music Group)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 210/09)

Dňa 7. júla 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6277. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

15. júla 2011

(2011/C 210/10)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4146	AUD	Austrálsky dolár	1,3264
JPY	Japonský jen	111,97	CAD	Kanadský dolár	1,3549
DKK	Dánska koruna	7,4568	HKD	Hongkongský dolár	11,0241
GBP	Britská libra	0,87750	NZD	Novozélandský dolár	1,6815
SEK	Švédska koruna	9,2121	SGD	Singapurský dolár	1,7237
CHF	Švajčiarsky frank	1,1577	KRW	Juhokórejský won	1 497,69
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,7576
NOK	Nórska koruna	7,8665	CNY	Čínsky juan	9,1426
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4315
CZK	Česká koruna	24,490	IDR	Indonézska rupia	12 082,89
HUF	Maďarský forint	270,70	MYR	Malajzijský ringgit	4,2523
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	60,709
LVL	Lotyšský lats	0,7092	RUB	Ruský rubel	39,7535
PLN	Poľský zlotý	4,0348	THB	Thajský baht	42,551
RON	Rumunský lei	4,2633	BRL	Brazílsky real	2,2283
TRY	Turecká líra	2,3344	MXN	Mexické peso	16,5510
			INR	Indická rupia	62,9710

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 22. marca 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.168 – PO/Tvrdá galantéria: Zapínadlá

Spravodajca: Španielsko

(2011/C 210/11)

1. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie, pokiaľ ide o platobnú neschopnosť.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o konečnú výšku pokút.
3. Poradný orgán odporúča uverejniť toto stanovisko v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ale žiada Komisiu, aby pri rozhodovaní o čase uverejnenia a o obsahu zverejneného textu prihliadala na prísne dôverný charakter veci.

Zhrnutie rozhodnutia Komisie

z 31. marca 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie K(2007) 4257 v konečnom znení z 19. septembra 2007 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES (teraz článok 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)

(Vec COMP/39.168 – PO/Tvrdá galantéria: Zapínadlá)

[oznámené pod číslom K(2011) 2070]

(Iba nemecké a francúzske znenie je autentické)

(2011/C 210/12)

Dňa 31. marca 2011 prijala Komisia rozhodnutie, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie K(2007) 4257 v konečnom znení z 19. septembra 2007 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES (teraz článok 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie). Podľa ustanovení článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003⁽¹⁾ Komisia týmto uverejňuje mená strán, ako aj podstatnú časť obsahu rozhodnutia vrátane prípadných uložených pokút, zohľadňujúc oprávnený záujem podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvá.

1. ÚVOD

- (1) Rozhodnutím z 19. septembra 2007⁽²⁾ vo veci COMP/39.168 – PO/Tvrdá galantéria: Zapínadlá týkajúcim sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES (teraz článok 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie) (ďalej len „rozhodnutie o zapínadlách“), uložila Komisia spoločnostiam William Prym GmbH & Co. KG, Prym Inovan GmbH & Co. KG⁽³⁾ a Éclair Prym Group SA⁽⁴⁾ (ďalej len „spoločnosť“) pokutu vo výške 40 538 000 EUR za správanie, o ktorom rozhodla, že je v rozpore s právom Únie upravujúcim pravidlá hospodárskej súťaže.

2. POSTUP

- (2) Rozhodnutie o zapínadlách bolo spoločnosti oznámené 27. septembra 2007. Dňa 7. decembra 2007 podala spoločnosť na Všeobecný súd Európskej únie (ďalej len „všeobecný súd“) žiadosť o zrušenie rozhodnutia alebo aspoň o zníženie pokuty, ktorá spoločnosti vyplynula z rozhodnutia o zapínadlách. V decembri 2008 podala spoločnosť návrh na nariadenie predbežných opatrení (Vec T-454/07 R), ktoré sa týkali pozastavenia zaplatenia časti pokuty a uvoľnenia časti bankovej záruky. Spoločnosť následne stiahla svoju žiadosť a konania o nariadení predbežných opatrení boli na príkaz predsedu Všeobecného súdu Európskej únie odstránené z registra Všeobecného súdu 17. marca 2009.
- (3) Komisia na žiadosť spoločnosti zhodnotila vplyv pokuty uvalenej rozhodnutím o zapínadlách na finančnú situáciu spoločnosti, a jej údajnú platobnú neschopnosť podľa bodu 35 usmernení k metóde stanovenia pokút uložených podľa článku 23 ods. 2 písm. a) nariadenia č. 1/2003⁽⁵⁾.
- (4) Hodnotenie ukázalo, že na to, aby sa dostatočne znížilo riziko bankrotu spoločnosti vyplývajúce z uloženej pokuty,

je nevyhnutné znížiť túto sumu o 25 mil. EUR a zároveň znížiť úroky, o ktoré sa táto suma navýšila od 27. decembra 2007, a to vo výške 4 544 260,27 EUR⁽⁶⁾.

- (5) Toto rozhodnutie sa prijíma bez toho, aby bola dotknutá platnosť ostatných častí rozhodnutia o zapínadlách.
- (6) Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal 22. marca 2011 súhlasné stanovisko.

3. ADRESÁTI

- (7) Toto rozhodnutie je určené spoločnostiam William Prym GmbH & Co. KG, William Prym Holding GmbH a EP Group SA

4. ROZHODNUTIE

- (8) Článok 2 rozhodnutia Komisie K(2007) 4257 v konečnom znení z 19. septembra 2007 sa mení a dopĺňa takto:

a) štvrtá zarážka článku 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

— William Prym GmbH & Co. KG a William Prym Holding GmbH, spoločne a nerozdielne: 9 549 021 EUR.

b) tretia zarážka článku 2 ods. 3 sa nahrádza takto:

— William Prym GmbH & Co. KG a William Prym Holding GmbH, spoločne a nerozdielne: 2 578 615 EUR, z toho EP Group SA spoločne a nerozdielne: 2 242 274 EUR.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ K(2007) 4257 v konečnom znení, zhrnutie rozhodnutia uverejnené v Ú. v. EÚ C 47, 26.2.2009, s. 8.

⁽³⁾ Teraz „William Prym Holding GmbH“

⁽⁴⁾ Teraz „EP Group SA“.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2 – 5.

⁽⁶⁾ K 30. marcu 2011.

c) prvá zarážka článku 2 ods. 4 sa nahrádza takto:

— William Prym GmbH & Co. KG a William Prym Holding GmbH, spoločne a nerozdielne: 3 410 364 EUR.

(9) Odchylne od druhého odseku článku 3 rozhodnutia K(2007) 4257 v konečnom znení z 19. septembra 2007 sa suma úrokov, o ktoré sa pokuta vo výške 25 000 000 EUR navýšila od 27. decembra 2007, t. j. 4 544 260,27 EUR ⁽⁷⁾, znižuje na nulu.

⁽⁷⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 6.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2011/C 210/13)

Č. pomoci: SA.33085 (11/XA)**Ďalšie informácie:** —**Členský štát:** Španielsko**Región:** Comunidad Valenciana**Č. pomoci:** SA.33247 (11/XA)

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Prestación de servicios a los apicultores valencianos que sean pymes, en materia de calidad de la miel y sanidad apícola

Členský štát: Španielsko**Región:** Comunidad Valenciana

Právny základ: Resolución de ... de ... de 2011, de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa al Centro Integrado Apícola Valenciano.

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Ayudas en materia de calidad avícola y alimentación animal

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,04 EUR (v mil.)

Právny základ: Resolución de 2011, de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención en materia de calidad avícola y alimentación animal en la Comunidad Valenciana

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:

Dátum implementácie: —

Celková výška pomoci *ad hoc* poskytnutej podniku: 0,02 EUR (v mil.)

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 11. júla 2011 – 31. decembra 2011

Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,02 EUR (v mil.)

Účel pomoci: Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006], Výroba kvalitných poľnohospodárskych výrobkov [článok 14 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Maximálna intenzita pomoci: 100 %**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov iných zvierat**Dátum implementácie:** —**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 11. júla 2011 – 1. novembra 2011

Dir. Gral. Prod. Agraria
Conselleria Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Účel pomoci: Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov

Internetová stránka:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=6cded651-7517-45ac-9f3d-500360e763cb&groupId=16

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=eda858bb-ae87-4ebd-a099-abf9e6faa6b4&groupId=16

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.33290 (11/XA)

Členský štát: Nemecko

Región: Sachsen

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Gewährung von Beihilfen und sonstigen Leistungen durch die Sächsische Tierseuchenkasse

Právny základ:

- § 71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland
- §§ 6, 7 und 18 Sächsisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz (SächsAGTierSG)
- Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 5,30 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 1. septembra 2013 – 31. decembra 2013

Účel pomoci: Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006], Technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Sächsische Tierseuchenkasse
Anstalt des öffentlichen Rechts
Löwenstraße 7
01099 Dresden
DEUTSCHLAND

Internetová stránka:

<http://www.recht.sachsen.de/Details.do?sid=3743011664533>

<http://www.tsk-sachsen.de/joomdocs/LeisSatzung.pdf>

<http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/viehseuchgesamt.pdf>

Ďalšie informácie: —

Aktualizácia zoznamu hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 16; Ú. v. EÚ C 177, 12.7.2008, s. 9; Ú. v. EÚ C 200, 6.8.2008, s. 10; Ú. v. EÚ C 331, 31.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 10; Ú. v. EÚ C 37, 14.2.2009, s. 10; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 99, 30.4.2009, s. 7; Ú. v. EÚ C 229, 23.9.2009, s. 28; Ú. v. EÚ C 263, 5.11.2009, s. 22; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 17; Ú. v. EÚ C 74, 24.3.2010, s. 13; Ú. v. EÚ C 326, 3.12.2010, s. 17; Ú. v. EÚ C 355, 29.12.2010, s. 34; Ú. v. EÚ C 22, 22.1.2011, s. 22; Ú. v. EÚ C 37, 5.2.2011, s. 12; Ú. v. EÚ C 149, 20.5.2011, s. 8; Ú. v. EÚ C 190, 30.6.2011, s. 17; Ú. v. EÚ C 203, 9.7.2011, s. 14)

(2011/C 210/14)

Zoznam hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Pravidelná aktualizácia je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* a zároveň je k dispozícii aj na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti.

SLOVINSKO

Zmena a doplnenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007

Oddiel „Morské hranice“ sa nahrádza takto:

Morské hranice:

1. Koper – Capodistria
 2. Piran – Pirano
-

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6306 – 3i Group/Action Holding)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 210/15)

1. Komisii bolo 11. júla 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik 3i Group plc (Spojené kráľovstvo) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Action Holding B.V. (Holandsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- 3i: spoločnosť zaoberajúca sa investíciami do súkromného kapitálu a alternatívnych aktív, ktorá má investičné podiely v rôznych odvetviach. Spoločnosť 3i sa zameriava najmä na súkromné kapitálové podiely, správu dlhov a investície do infraštruktúr a pôsobí prevažne v Európe, Ázii a na americkom kontinente,
- Action Holding B.V.: Action pôsobí na trhu maloobchodného predaja nepotravinárskych a (v obmedzenom rozsahu) potravinárskych výrobkov prostredníctvom maloobchodných predajní v Holandsku, Belgicku a Nemecku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6306 – 3i Group/Action Holding na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6298 – Schneider Electric/Telvent)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2011/C 210/16)

1. Komisii bolo 11. júla 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Schneider Electric SA („Schneider Electric“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom verejnej ponuky kontrolu nad celým podnikom Telvent GIT SA („Telvent“, Španielsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Schneider Electric: holding medzinárodnej skupiny podnikov, ktoré projektujú, vyrábajú a predávajú produkty a riadiace systémy v oblasti energetiky,
- Telvent: poskytovanie globálnych IT služieb a integrovaných automatizovaných riešení s vysokou pridanou hodnotou, najmä pre odvetvia energetiky, dopravy, poľnohospodárstva a životného prostredia.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6298 – Schneider Electric/Telvent na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6322 – Carlyle/RAC)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 210/17)

1. Komisii bolo 6. júla 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Stag Bidco Limited (Spojené kráľovstvo), podnik na účely akvizície založený a kontrolovaný skupinou Carlyle (Spojené kráľovstvo), získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom RAC Limited (Spojené kráľovstvo).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Carlyle Group: správca aktív, ktorý podporuje fondy globálne investujúce do rôznych priemyselných odvetví,
 - RAC Limited: pôsobí predovšetkým v oblasti poruchových a havarijných služieb, ako aj v oblasti poisťovníctva, vybavovania právnych nárokov a likvidácie poistných udalostí v prípade poistenia motorových vozidiel.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6322 – Carlyle/RAC na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 210/13	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	28
2011/C 210/14	Aktualizácia zoznamu hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 16; Ú. v. EÚ C 177, 12.7.2008, s. 9; Ú. v. EÚ C 200, 6.8.2008, s. 10; Ú. v. EÚ C 331, 31.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 10; Ú. v. EÚ C 37, 14.2.2009, s. 10; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 99, 30.4.2009, s. 7; Ú. v. EÚ C 229, 23.9.2009, s. 28; Ú. v. EÚ C 263, 5.11.2009, s. 22; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 17; Ú. v. EÚ C 74, 24.3.2010, s. 13; Ú. v. EÚ C 326, 3.12.2010, s. 17; Ú. v. EÚ C 355, 29.12.2010, s. 34; Ú. v. EÚ C 22, 22.1.2011, s. 22; Ú. v. EÚ C 37, 5.2.2011, s. 12; Ú. v. EÚ C 149, 20.5.2011, s. 8; Ú. v. EÚ C 190, 30.6.2011, s. 17; Ú. v. EÚ C 203, 9.7.2011, s. 14)	30

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2011/C 210/15	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6306 – 3i Group/Action Holding) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	31
2011/C 210/16	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6298 – Schneider Electric/Telvent) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	32
2011/C 210/17	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6322 – Carlyle/RAC) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	33



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK